

# Gildewerk Dipper

- DMN-00008 Gildewerk Dipper normaal  
 DMN-00010 Gildewerk Dipper lang  
 DMS-00014 Gildewerk Maxi-Dipper normaal  
 DMS-00021 Gildewerk Maxi-Dipper lang

Lees deze handleiding aandachtig door. Hebt u eventueel nog vragen, neem dan contact op met Gildewerk.

©2010 Gildewerk NL – Wijzigingen voorbehouden. Op alle leveringen en diensten van Gildewerk zijn de voorwaarden van toepassing, die zijn gedeponeerd bij de arrondissementsrechtbank te Haarlem.

# Gildewerk

www.gildewerk.com

## Nederland

Gildewerk B.V.  
 Jan van Geunsweg 10A  
 NL-2031 BD Haarlem  
 T 31-(0)23-532 22 55  
 F 31-(0)23-534 09 65  
 E holland@gildewerk.com

De Gildewerk Dippers zijn een uitkomst voor ambachtelijke kaarsenmakerijen. Met één Dipper dompelt u meerdere kaarsen ineens. Met de Dipper normaal maakt u kaarsen met een maximale lengte van 28 cm. Voor langere kaarsen (tot 45 cm) is er de Dipper lang. Het dompelen gebeurt dan in een verlengde dompelbus.

U kunt de Dippers maximaal instellen op dinerkaarsen met een lengte van 28 cm. Door de Dipper-stelring te verplaatsen kunt u kaarsen van allerlei lengtes maken. Een 'lengtelatje' uit het Gildewerk meetsetje (artikel MTS-00001) is dan een handig hulpmiddel.

De onderdelen van de Dippers zijn los te verkrijgen.

## Lengte instellen

### (Dipper en Maxi-Dipper)

1. Steek een inbussleutel in het gaatje in de stelring van de Dipper. Draai de sleutel tot je de stelring kunt verschuiven.
2. Plaats een lengtelatje tegen de Dipper, zodat het U-profiel rond de pen valt. Plaats het lengtelatje tussen de stelring en het onderwiel.
3. Draai de stelring weer vast.

## Pit opspannen

### (Dipper)

#### Voor 8 dinerkaarsen

1. Plaats de Dipper in de pitopspanner. Duw met beide handen op de horizontale balk. U drukt daardoor de veer van de Dipper in. Schuif het hefboompje van de opspanner op de balk, zodat de Dipper klem komt te zitten en de veer ingedrukt wordt.
2. Tussen de spaken in het onderen bovenwiel van de Dipper zit afwisselend een grotere en een kleinere ruimte. Die kleinere ruimte noemen we de 'smalle hoek'. Maak de pit met een dubbele knoop vast aan de rechter-

kant van een smalle hoek in het onderwiel (linkshandigen werken linksom!).

3. Leid de pit omhoog, om een smalle hoek van het bovenwiel en dan weer omlaag, om een smalle hoek van het onderwiel. Ga zo door tot de hele Dipper is bespannen.
4. Knip de pit af en knoop hem vast. Knip het teveel aan pit af.
5. Schuif het hefboompje nu voorzichtig van de opspannerbalk. De veer zal nu ontspannen en de pit strak trekken.

#### Voor 4 dikke kaarsen

1. Zie boven stap 1 t/m 3.
2. Leid de pit naar het bovenwiel, over drie spaken (een smalle en een brede hoek) en dan weer naar het onderwiel, waar de pit onder drie spaken (een smalle en een brede hoek) doorgaat.
3. Knip de pit af en knoop hem vast. Knip het teveel aan pit af.

## Pit opspannen

### (Maxi-Dipper)

Met de Maxi-Dipper dompelt u gelijktijdig:

- A 36 Kaarsen van 1 cm dikte (geheel bespannen)
- B 18 Kaarsen van 2 cm dikte (telkens 1 inkeping overslaan)
- C 12 Kaarsen van 3 cm dikte (telkens 2 inkepingen overslaan)
- D 9 Kaarsen van 4 cm dikte (telkens 3 inkepingen overslaan)
- E 6 Kaarsen van 6 cm dikte (telkens 5 inkeping overslaan)

Knoop de pit aan het onderwiel in een inkeping vast en ga verder zoals bij de gewone Dipper.

## Kaarsen losknippen

### (Dipper en Maxi-Dipper)

1. Leg één hand op het bovenwiel van de Dipper. (Zodra de laatste pit is doorgeknijpt, ontspant

de drukveer van de Dipper. De Dipper kan daardoor ietsje omhoog veren.)

2. Knip direct onder de kaarsen de pitten door. Aan de bovenzijde blijven de kaarsen per twee door de pit verbonden.
3. Hang de stellen kaarsen in een opbergbox, of m.b.v. een ophangkaartje aan een pennenrek of presentatieriek. Bewaar dompelkaarsen altijd hangend, want anders trekken ze krom!

## Dipper schoonmaken

### (Dipper en Maxi-Dipper)

1. Verwijder het onderwiel van de Dipper door twee vingers en de duim tussen de spaken te steken en te draaien. Grijp het onderwiel nooit met de volle hand beet, want dan kan het vervormen.
2. Verwijder met een trekkende, draaiende beweging de cilinder van gestolde paraffine rond de pen van de Dipper. Smelt deze 'waskern' in de dompelbus of gebruik haar als basis voor dikke dompelkaarsen.

**TIP 1** – Het opspannen zal niet snel verkeerd gebeuren als het beginpunt aan het onderwiel van de Dipper (de tand waar de pit wordt vastgeknoopt) en het bovenwiel worden gemerkt met rode verf.

**TIP 2** – Dompel de Dipper of Maxi-Dipper precies tot de onderkant van de stelring in de dompelwas van 70°C voor een gotische kaars.

**TIP 3** – Indien het problemen oplevert om steeds tot de gele stelring te dompelen, kan het helpen de stelring rood te maken.

# Gildewerk Dipper

- DMN-00008 Gildewerk Dipper normal  
 DMN-00010 Gildewerk Dipper lang  
 DMS-00014 Gildewerk Maxi-Dipper normal  
 DMS-00021 Gildewerk Maxi-Dipper lang

**Lesen Sie vor Gebrauch die Gebrauchsanleitung sorgfältig durch.  
 Wenn Sie noch Fragen haben, nehmen Sie bitte Kontakt auf.**

©2010 Gildewerk NL – Änderungen vorbehalten. Für alle Lieferungen und Dienstleistungen von Gildewerk gelten die beim Landgericht Haarlem hinterlegten Geschäftsbedingungen.

# Gildewerk

[www.gildewerk.com](http://www.gildewerk.com)

## Niederland

Gildewerk B.V.  
 Jan van Geunsweg 10A  
 NL-2031 BD Haarlem  
 Niederlande

T 31 – (0)23 – 532 22 55  
 F 31 – (0)23 – 534 09 65  
 E [holland@gildewerk.com](mailto:holland@gildewerk.com)

Die Dipper von Gildewerk sind die ideale Lösung für die Kerzenherstellung. Mit dem Dipper tauchen Sie mehrere Kerzen in einem Arbeitsvorgang. Mit dem Dipper normal fertigen Sie Kerzen mit einer Länge von maximal 28 cm. Für längere Kerzen (bis 45 cm) gibt es den verlängerten Dipper. Der Tauchvorgang findet dann in einem verlängerten Tauchbehälter statt.

Sie können die Dipper für Dinnerkerzen auf eine maximale Länge von 28 cm einstellen. Durch Anpassung des Dipper Einstellringes können Sie Kerzen in verschiedenen Längen herstellen. Eine 'Messlatte' aus dem Gildewerk Messgeräte-Set (Artikel MTS-00001) ist dabei eine gute Hilfe.

Die Teile des Dippers sind einzeln erhältlich.

## Einstellung der Länge

### (Dipper und Maxi-Dipper)

1. Stecken Sie einen Inbusschlüssel in das Loch des Stellringes des Dippers. Drehen Sie den Schlüssel, bis Sie den Stellring verschieben können.
2. Legen Sie eine Messlatte so gegen den Dipper, dass sich das U-Profil um den Stift legt. Setzen Sie die Messlatte zwischen den Stellring und das Unterzahnrad.
3. Drehen Sie den Stellring wieder fest.

## Dochtaufspannen

### (Dipper)

#### Für 8 Dinnerkerzen

1. Stellen Sie den Dipper in den Dochtaufspanner. Drücken Sie mit beiden Händen auf den horizontalen Edelstahlbalken. Dadurch wird die Feder des Dippers eingedrückt. Schieben Sie den Hebel des Aufspanners auf den Balken, so dass der Dipper fixiert ist.
2. Zwischen den Speichen im Unter- und Oberzahnrad des Dippers befindet sich abwechselnd ein grösserer und ein kleinerer Zwischenraum. Den kleineren Zwischenraum bezeichnen wir

als 'spitzen Winkel'. Machen Sie den Docht mit einem doppelten Knoten an der rechten Seite eines spitzen Winkels im Unterzahnrad fest (Linkshänder arbeiten links herum!).

3. Führen Sie den Docht nach oben um einen spitzen Winkel des Oberzahnrades und dann wieder nach unten um einen spitzen Winkel des Unterzahnrades. Machen Sie so weiter bis der ganze Dipper bespannt ist.
4. Schneiden Sie den Docht ab und kneten Sie ihn fest. Schneiden Sie überflüssigen Docht ab.
5. Schieben Sie den Feststeller des Aufspanners vorsichtig nach hinten und die Feder des Dippers entspannt und zieht den Docht straff.

#### Für 4 dicke Kerzen

1. Siehe oben Schritt 1 bis 3.
2. Führen Sie den Docht zum Oberzahnrad, über drei Speichen (ein spitzer und ein stumpfer Winkel) und dann wieder zum Unterzahnrad, wo der Docht unter drei Speichen (einem spitzen und einem stumpfen Winkel) hindurchläuft.
3. Schneiden Sie den Docht ab und kneten Sie ihn fest. Schneiden Sie überflüssigen Docht ab.

## Dochtaufspannen

### (Maxi-Dipper)

Mit dem Maxi-Dipper tauchen Sie gleichzeitig:

- A 36 Kerzen mit einer Dicke von 1 cm (total bespannt)
- B 18 Kerzen mit einer Dicke von 2 cm (stets 1 Rille überschlagen)
- C 12 Kerzen mit einer Dicke von 3 cm (stets 2 Rillen überschlagen)
- D 9 Kerzen mit einer Dicke von 4 cm (stets 3 Rillen überschlagen)
- E 6 Kerzen mit einer Dicke von 6 cm (stets 5 Rillen überschlagen)

Knoten Sie den Docht an dem Unterzahnrad in einer der Rillen fest und fahren Sie fort wie beim normalen Dipper.

## Kerzen losschneiden

### (Dipper en Maxi-Dipper)

1. Legen Sie eine Hand auf das Oberzahnrad des Dippers. Sobald der letzte Docht durchgeschnitten ist, entspannt sich die Feder des Dippers. Der Dipper kann dadurch etwas aufedern.
2. Schneiden Sie die Dochte direkt unter den Kerzen ab. An der Oberseite bleiben die Kerzen paarweise durch den Docht verbunden.
3. Hängen Sie die Kerzenpaare in eine Lagerbox, oder z.B. mit einem Aufhängekärtchen an ein Stiftnagel oder Ausstellungsregal. Bewahren Sie Tauchkerzen immer hängend, weil sie sonst krummziehen!

## Reinigung des Dippers

### (Dipper und Maxi-Dipper)

1. Entfernen Sie das Unterzahnrad des Dippers, indem Sie zwei Finger und den Daumen durch die Speichen stecken und drehen. Halten Sie das Unterzahnrad niemals mit der ganzen Hand fest, denn dann kann es sich verbiegen.
2. Entfernen Sie mit einer ziehenden, drehenden Bewegung den Zylinder aus erhärtetem Paraffin um den Stift des Dippers. Schmelzen Sie diesen 'Wachskern' in einem Tauchbehälter oder verwenden Sie ihn als Grundlage für dicke Tauchkerzen.

**TIPP 1** – Das Aufspannen wird nicht so schnell zu Problemen führen, wenn der Beginnpunkt des Unterzahnrades (der Zahn, an dem der Docht festgeknotet wird) und das Oberzahnrad mit roter Farbe markiert werden.

**TIPP 2** – Tauchen Sie den Dipper bis genau zur Unterkante des Stellringes in den 70°C Tauchwachs für eine gotische Kerze.

**TIPP 3** – Sollten Sie Probleme damit haben, die Kerze bis zum gelben Stellring zu tauchen, kann es helfen wenn Sie diesen Stellring rot machen.

# Dipper Gildewerk

- DMN-00008 Gildewerk Dipper normal  
 DMN-00010 Gildewerk Dipper long  
 DMS-00014 Gildewerk Maxi-Dipper normal  
 DMS-00021 Gildewerk Maxi-Dipper long

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil.  
 Pour toutes vos questions, adressez-vous à Gildewerk.

©2010 Gildewerk NL – Sous réserve de changements. Nos conditions d'achat et de vente sont toujours valables et sont déposées au tribunal arrondissementale à Haarlem.

# Gildewerk

www.gildewerk.com

Pays-Bas (siège social)  
 Gildewerk B.V.  
 Jan van Geunsweg 10A  
 NL-2031 BD Haarlem T  
 31 – (0)23 – 532 22 55  
 F 31 – (0)23 – 534 09 65  
 E holland@gildewerk.com

Les plongeurs Dippers de Gildewerk sont une solution idéale pour les ateliers artisanaux de fabrication de bougies. Un seul Dipper vous permet de tremper plusieurs bougies simultanément. Avec le modèle Dipper standard, vous pouvez confectionner des bougies d'une longueur maximum de 28 cm. Pour des bougies plus longues (jusqu'à 45 cm), il y a le Maxi-Dipper. Le trempage s'effectue alors dans un récipient plus haut.

Vous pouvez régler les Dippers sur la position maximum pour confectionner des bougies de table de 28 cm. Il suffit de déplacer la bague de réglage du Dipper pour obtenir des bougies de diverses longueurs, en vous aidant d'une réglette mesure de l'assortiment d'accessoires Gildewerk (article MTS-00001).

Les différentes pièces des Dippers sont disponibles séparément.

## Réglage de la longueur

### (Dipper et Maxi-Dipper)

1. Insérez une clé à six pans dans l'orifice de la bague de réglage du Dipper. Tournez la clé jusqu'à ce que la bague de réglage puisse coulisser.
2. Placez une réglette mesure contre le Dipper de façon à ce que le profilé en U s'insère sur la tige. Placez la réglette entre la bague de réglage et la roue inférieure.
3. Resserrez la bague de réglage.

## Tendre la mèche

### (Dipper)

#### Pour 8 bougies de table

1. Placez le Dipper dans le tendeur de mèches. Poussez des deux mains la barre horizontale pour que le ressort du Dipper soit enfoncé. Faites glisser le levier du tendeur de mèches sur la barre de façon à coincer le Dipper et à garder le ressort enfoncé.
2. Un espace plus grand et un espace plus petit alternent entre les rayons de la roue supérieure et inférieure du Dipper. Nous appel-

lerons le plus petit espace 'angle aigu'. Faites un double nœud pour attacher la mèche du côté droit d'un angle aigu de la roue inférieure (les gauchers procèdent vers la gauche !)

3. Guidez la mèche vers le haut pour la faire passer sur un angle aigu de la roue supérieure puis de nouveau vers le bas sur un angle aigu de la roue inférieure. Continuez ainsi jusqu'à ce que tout le dipper soit tendu de mèches.
4. Coupez la mèche et faites un nœud pour l'attacher. Coupez ce qui dépasse.
5. Faites ensuite glisser avec précaution le levier de la barre de tension, le ressort et les mèches se tendent.

#### Pour 4 bougies épaisses

1. Voir points 1 à 3 ci-dessus.
2. Guidez la mèche vers la roue supérieure, faites-la passer sur trois rayons (un angle aigu et un angle plus large) puis de nouveau vers la roue inférieure, où la mèche passe sous trois rayons (un angle aigu et un angle plus large).
3. Coupez la mèche et faites un nœud pour l'attacher. Coupez ce qui dépasse.

## Tendre la mèche

### (Maxi-Dipper)

Avec le Maxi-Dipper, vous pouvez tremper simultanément :

- A 36 bougies d' 1 cm d'épaisseur (entièrement tendu de mèches)
- B 18 bougies de 2 cm d'épaisseur en sautant 1 encoche à chaque fois
- C 12 Bougies de 3 cm d'épaisseur en sautant 2 encoches à chaque fois
- D 9 Bougies de 4 cm d'épaisseur en sautant 3 encoches à chaque fois
- E 6 Bougies de 6 cm d'épaisseur en sautant 5 encoches à chaque fois

Faites un nœud dans une encoche de la roue inférieure pour attacher la mèche et continuez comme pour le Dipper standard.

## Détacher les bougies

### (Dipper et Maxi-Dipper)

1. Posez une main sur la roue supérieure du Dipper. (Dès que la dernière mèche est coupée, le ressort du Dipper se détend. Le Dipper peut par conséquent remonter légèrement.)
2. Coupez les mèches à ras au bas des bougies. Les bougies restent en haut attachées deux par deux par la mèche.
3. Suspendez les paires de bougies dans une boîte de rangement ou bien, à l'aide d'une carte à suspendre, dans un râtelier ou un présentoir. Conservez toujours suspendues les bougies obtenues par trempage, elles risquent sinon de se déformer !

## Nettoyer le Dipper

### (Dipper et Maxi-Dipper)

1. Enlevez la roue inférieure du Dipper en passant deux doigts et le pouce entre les rayons et en tournant. N'attrapez jamais la roue inférieure à pleines mains, cela risquant de la déformer.
2. Enlevez en tirant et en tournant le cylindre de paraffine figée autour de la tige du Dipper. Faites fondre ce bloc de paraffine dans le récipient à tremper ou utilisez-le comme base pour confectionner des grosses bougies trempées.

**CONSEIL 1** – Pour faciliter la tension des mèches, faites une marque à la peinture rouge à l'endroit de l'encoche de départ sur la roue inférieure du Dipper (l'encoche sur laquelle la mèche est nouée) et à l'endroit correspondant sur la roue supérieure.

**CONSEIL 2** – Pour obtenir une bougie gothique, plongez le Dipper ou le Maxi-Dipper dans la cire à tremper à 70°C jusqu'au-dessous exactement de la bague de réglage.

**CONSEIL 3** – Si c'est un problème de tremper toujours jusqu'à la bague de réglage jaune, la colorer en rouge peut vous faciliter la tâche.

# Gildewerk Dipper

- DMN-00008** Gildewerk Dipper normal
- DMN-00010** Gildewerk Dipper long
- DMS-00014** Gildewerk Maxi-Dipper normal
- DMS-00021** Gildewerk Maxi-Dipper long

**Read this instruction manual carefully before using the equipment.  
If you have any questions, please contact Gildewerk.**

©2010 Gildewerk NL – Subject to changes. The conditions held at the county court in Haarlem apply to all services and goods supplied by Gildewerk.

# Gilde werk

[www.gildewerk.com](http://www.gildewerk.com)

The Netherlands  
Gildewerk B.V.  
Jan van Geunsweg 10A  
NL-2031 BD Haarlem T  
31 – (0)23 – 532 22 55  
F 31 – (0)23 – 534 09 65  
E [holland@gildewerk.com](mailto:holland@gildewerk.com)

Gildewerk Dippers make life easy for traditional candle makers. Using a single Dipper, you can dip numerous candles at once. With the normal Dipper, you can produce candles with a maximum length of 28 cm. The long Dipper is intended for longer candles (up to 45 cm). Dipping of longer candles takes place in an extended dipping canister.

For dinner candles, you can set the Dippers to a maximum length of 28 cm. By moving the Dipper adjusting ring, you can make candles of various lengths. The 'measuring stick' from the Gildewerk measure set (item MTS-00001) is useful for this purpose.

Dipper components are individually available.

## Setting the length

### (Dipper and Maxi-Dipper)

1. Place a hex key into the hole in the Dipper's adjusting ring. Turn the key until you can move the adjusting ring.
2. Place a measuring stick against the Dipper, with the U-profile around the shaft. Position the measuring stick between the adjusting ring and the bottom wheel.
3. Tighten the adjusting ring.

## How to string wick

### (Dipper)

#### For 8 dinner candles

1. Place the Dipper in the wick stringer. With both hands, press on the horizontal bar. In doing this, you are depressing the Dipper's spring. Move the lever on the stringer onto the horizontal bar, so that the Dipper is gripped in position and the spring remains depressed.
2. Between the spokes of the top and bottom wheels of the Dipper are alternating large and small spaces. We call the smaller space the 'narrow notch'. With a double

knot, tie the wick to the right-hand side of a narrow notch on the bottom wheel (if you're left-handed, work from the left!).

3. Thread the wick upwards, around a narrow notch on the upper wheel and back down, around a narrow notch on the bottom wheel. Continue until the whole Dipper is strung.
4. Cut the wick and tie it tightly. Rather cut off too much wick than too little.
5. Now carefully move the lever onto the horizontal bar of the stringer. The spring will be released and will tighten the wick.

#### For 4 thick candles

1. See steps 1 to 3 above.
2. Thread the wick towards the upper wheel, around three spokes (a narrow and a wide notch) and back down to the bottom wheel, where the wick goes around three spokes (a narrow and a wide notch).
3. Cut the wick and tie it tightly. Rather cut off too much wick than too little.

## How to string wick

### (Maxi-Dipper)

Using the Maxi-Dipper, you can simultaneously dip:

- A 36 x 1 cm thick candles (fully strung)
- B 18 x 2 cm thick candles (1 notch skipped)
- C 12 x 3 cm thick candles (2 notches skipped)
- D 9 x 4 cm thick candles (3 notches skipped)
- E 6 x 6 cm thick candles (5 notches skipped)

Tie the wick to a notch in the bottom wheel and continue as you would with the normal Dipper.

## Releasing the candles

### (Dipper and Maxi-Dipper)

1. Place one of your hands on the upper wheel of the Dipper. (As soon as the last wick has been cut, the Dipper's spring will be released, making it jolt upwards slightly.)
2. Cut the wicks off just below the candles. The top ends of the candles remain connected by the wick.
3. Hang the sets of candles in a storage box, or use hanging cards to hang them from a peg rack or display rack. Always store dipped candles in a hanging position or else they will warp!

## Cleaning of Dipper

### (Dipper and Maxi-Dipper)

1. Remove the Dipper's bottom wheel by placing two fingers and your thumb between the spokes and turning. Never grip the wheel with your full hand – you might bend it.
2. With a pulling, twisting motion, remove the cylinder of set paraffin around the Dipper's shaft. Melt this 'wax core' in the dipping canister or use it as a base for thicker dipped candles.

**TIP 1** – Stringing will seldom go wrong if you mark the starting point on the Dipper's bottom wheel (the notch onto which the wick is tied) and the upper wheel with red paint.

**TIP 2** – To create gothic candles, lower the Dipper or Maxi-Dipper into 70 °C dipping wax precisely to the underside of adjusting ring.

**TIP 3** – If it is difficult to constantly dip to the level of the yellow adjusting ring, you could make this process easier by colouring the adjusting ring with red paint. peut vous faciliter la tâche.

NL	DE	FR	EN	
Onderdelen van de Dipper	Die Teile des Dippers	Les pièces du Dipper	Parts of the dipper	
Bovenwiel	Oberzahnrad	Roue supérieure	top wheel	
Drukveer	Feder	Ressort	spring	
Stelring	Einstellring	Anneau de réglage	adjusting ring	
Inbussleutel	Inbusschlüssel	Clé à six pans	hex key	
Pen	Stift	Broche/barre	shaft	
Onderwiel	Untierzahnrad	Roue inférieure	bottom wheel	

NL	DE	FR	EN	
Opspannen van de Maxi-Dipper	Aufspannen des Maxi-Dippers	Tendre la mèche du Maxi-Dipper	How to string wick - Maxi dipper	
<b>A</b>	<b>B</b>	<b>C</b>	<b>D</b>	<b>E</b>